



Centar za građansko obrazovanje
Centre for Civic Education



www.ubrzaj.me



ubrzaj 2021

borbe koje traju

11-15. decembar
Podgorica, Berane, Kotor

→ ulaz slobodan

#BorbeKojeTraju



#ubrzej2021



#EverlastingBattles



#FastForward



Crnogorski festival filma o ljudskim pravima UBRZAJ 2021. / FAST FORWARD Human Rights Film Festival Montenegro 2021

Organizator / Organiser:

Centar za građansko obrazovanje (CGO) /
Centre for Civic Education (CCE)

Tim Festivala UBRZAJ 2021 / FAST FORWARD 2021 Team:

Damir Nikočević	Tijana Gračanin
Tamara Milaš	Nikola Obradović
Filip Đurišić	Damir Suljević
Nikola Djonović	Luka Asanović
Milica Zindović	Milena Brajović
Miloš Vukanović	Nikola Šćekić
Maja Marinović	Nebojša Babović
Vasilije Radulović	Lidija Begović
Željka Četković	Mladen Vušurović
Aldina Žudjelović	Nataša Govedarica
Monika Mrnjačević	Nikola Ljuca
Una Vukotić	Daliborka Uljarević

Dizajn i produkcija / Design and production:

Centar za građansko obrazovanje (CGO) /
Centre for Civic Education (CCE)

Kontakt / Contact:

Centar za građansko obrazovanje (CGO) / Centre for Civic
Education (CCE)
Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 96, III/6, 81 000 Podgorica
Crna Gora / Montenegro
Tel: + 382 20 228 479, Fax: + 382 20 228 499
E-mail: info@cgo-cce.org
www.cgo-cce.org
www.ubrzej.me

#BorbeKojeTraju



#ubrzej2021



#EverlastingBattles



#FastForward



Sadržaj / Content:

- 08** **Uvodnik** / Introduction
- 14** **Kupe br. 6** / Compartment No. 6
- 18** **Mala djevojčica** / Little Girl
- 22** **Nešto prelijepo što ostaje za nama** /
Beautiful Something Left Behind
- 26** **Ne ostavljaj tragove** / Leave No Traces
- 30** **Autoportret** / The Self Portrait
- 34** **Nespokojan** / The Restless
- 38** **Razlog zbog koga skačem je** / The Reason I Jump
- 42** **Novo Jevanđelje** / The New Gospel
- 46** **Mašina za život** / A Machine to Live In
- 50** **Mala Palestina, dnevnik opsade** /
Little Palestine (Diary Of A Siege)
- 54** **Sumrak** / Dusk
- 58** **Planiranje ljeta** / Summer planning
- 62** **Sa balkona** / From the balcony
- 66** **Grad slave** / Town of Glory
- 70** **Tereza37** / Tereza37

Podgorica

11 - 15. decembar 2021 / 11 - 15 December 2021

Muzički Centar Crne Gore / Montenegrin Music Center

Crnogorska kinoteka / Montenegrin Cinematheque

Kotor

12 - 13. decembar 2021 / 12 - 13 December 2021

Kino „Boka“ / Cinema „Boka“

Berane

13 - 14. decembar 2021 / 13 - 14 December 2021

Centar za kulturu / Cultural Centre

JU Gimnazija “Panto Mališić” / “Panto Mališić” Gymnasium





Ulaz je slobodan za sve projekcije
No entrance fee for all screenings

Uvodnik / Introduction

Nekada nam se čini da smo došli do kraja neke ideje, desila se neka promjena, donešen je neki zakon... Pomislimo da smo došli do kraja napornog puta i da smo zaslužili mir. Zaboravimo kojom brzinom to može da nas preokrene i pretvori u pasivne posmatračke. Riječ je o nama koji smo veći dio života u borbi za bolje društvo, u borbi za ljudska prava, u borbi za napredak.

Nas gleda ostatak društva, nekada sa poštovanjem, nekada sa prezirom. Smatraju nas za odgovorne i u slučajevima kad je sve van naše moći. Zato je važno da opstajemo i da ne odustajemo. Za nas je borba neprestana. Borba u ženskom rodu, onom upornom i postojanom, bez agresije, već sa stavom od kojeg se ne odustaje.

Filmovi koje vam predstavljamo su odraz naših vrijednosti. Oni su odraz naše i vaše borbe. Mi mislimo o vama, našoj publici i našim saborcima. Gledaćete neke od najuspješnijih svjetskih filmova koji će vam proširiti pogled i dati potrebni podsticaj i nadu. Zajedno smo u borbama koje traju.

Sometimes it seems to us that we have reached the end of an idea, a change has taken place, a law has been passed ... We think that we have reached the end of a hard journey and that we deserve peace. We forget how quickly that can turn us around and turn us into passive observers. It is about us who are most of our lives fighting for a better society, fighting for human rights, fighting for progress.

The rest of society looks at us, sometimes with respect, sometimes with contempt. They hold us accountable even in cases where everything is beyond our power. That is why it is important that we survive and not give up. For us, the struggle is unceasing. The struggle, in the feminine gender, the persistent and constant one, without aggression, but with an attitude one cannot give up from.

The films we present to you are a reflection of our values. They are a reflection of our and your struggle. We think of you, our audience and our comrades. You will watch some of the world's most successful films that will broaden your view and give you the necessary encouragement and hope. Together we are in the everlasting battles.

Subota, 11. Decembar / Saturday 11 December
Muzički centar Crne Gore / Montenegrin Music Centre

Nedjelja, 12. Decembar / Sunday 12 December
Crnogorska kinoteka / Montenegrin Cinematheque

17h00
Mala Djevojčica / Little Girl

Ponedjeljak, 13. Decembar / Monday 13 December
Crnogorska kinoteka / Montenegrin Cinematheque

17h00
Autoportret / The self portrait

Utorak, 14. Decembar / Tuesday 14 December
Crnogorska kinoteka / Montenegrin Cinematheque

17h00
Novo jevanđelje / The New Gospel

Srijeda, 15. Decembar / Wednesday 15 December
Crnogorska kinoteka / Montenegrin Cinematheque


17h00
Sumrak /
Dusk

17h20
Planiranje
Ljeta /Summer
planning

17h45
Sa Balkona /
From The
Balcony



20h00
Kupe br. 6 /
Compartment No. 6




18h30
Nešto prelijepo što ostaje za nama /
Beautiful something left behind



20h30
Ne ostavljaj tragove /
Leave no traces




18h30
Nespokojan / The restless



21h00
**Razlog zbog
koga skačem je /**
The reason i jump



19h00
Mašina za život /
A Machine To Live In



20h30
**Mala Palestina, dnevnik
opsade /** Little Palestine
(Diary Of A Siege)



18h00
Grad slave / Town Of Glory



19h30
Tereza37 / Tereza37

**KOTOR, KINO "BOKA" /
CINEMA "BOKA"**

Nedjelja, 12. Decembar / Sunday 12 December

Kino "Boka" / Cinema "Boka"

19h00

Tereza37 /
Tereza37

20h45

Sumrak /
Dusk

21h05

Planiranje
Ljeta /
Summer
planning

21h30

Sa Balkona /
From The
Balcony

Ponedjeljak, 13. Decembar / Monday 13 December

Kino "Boka" / Cinema "Boka"

17h00

Nespokojan /
The restless

19h30

Kupe br. 6 /
Compartment No. 6

BERANE, CENTAR ZA KULTURU / CULTURAL CENTRE
GIMNAZIJA "PANTO MALIŠIĆ" / "PANTO MALIŠIĆ" GYMNASIUM
CENTAR ZA DJECU SA POSEBNIM POTREBAMA /
CENTRE FOR CHILDREN WITH SPECIAL NEEDS

Ponedjeljak, 13. Decembar / Monday 13 December

Centar za kulturu / Cultural Centre

18h00

Novo jevanđelje /
The New Gospel

20h00

Tereza37 / Tereza37

Utorak, 14. Decembar / Tuesday 14 December

Gimnazija "Panto Mališić" / "Panto Mališić" Gymnasium

Centar za djecu sa posebnim potrebama / Centre for children with special needs

11h00

Sumrak /
Dusk

11h20

Planiranje
Ljeta /
Summer
planning

11h45

Sa Balkona /
From The
Balcony

13h00

Razlog zbog
koga skačem je /
The reason i jump

KUPE BR. 6 / COMPARTMENT NO. 6

Juho Kuosmanen / Finska, Rusija, Estonija, Njemačka / Finland, Russia, Estonia, Germany, 2021 / 107'

Režija / Director: Juho Kuosmanen

Scenarij / Screenplay: Andris Feldmanis, Livia Ulman, Juho Kuosmanen

Montaža / Editor: Jussi Rautaniemi

Zvuk / Sound: Pietu Korhonen

Produkcija / Production: Aamu Film Company, Achtung Panda!, Amrion Productions, CTB Film Company

Producenti / Producers: Jussi Rantamäki, Emilia Haukka, Jamila Wenske, Melanie Blocksdorf, Riina Sildos, Natalia Drozd-Makan, Sergey Selyanov

Uloge / Starring: Seidi Haarla, Yuriy Borisov, Dinara Drukarova, Yuliya Aug, Lidia Kostina, Tomi Alatalo, Viktor Chuprov, Denis Pyanov, Polina Aug

Sinopsis

Početakom 1990-ih, mlada finska studentkinja arheologije, Laura, bježi od zagonetne ljubavne veze u Moskvi, i ukrca se na voz do luke Murmansk, na krajnjem sjeveru Rusije, kako bi proučavala drevne stijene. Ona je primorana da dijeli dugu vožnju u maloj kabini za spavanje sa grubim ruskim rudarom Ljohom, koji zaudara na vodku. Neočekivani susret, u kupeu br. 6, vodi ovo dvoje putnika da se suoče sa istinom o sopstvenoj usamljenosti i čežnji za ljudskom vezom. Zajedno će provesti dva dana i preći 1200 milja, što u početku djeluje zabrinjavajuće, ali ono što se dešava između njih postaće toplo, iznenađujuće i bolno ljudski. Drugo ostvarenje finskog režisera Juha Kuosmanena, melanholičan je i dirljiv film, koji je dobio Grand Prix u Kanu.

O autoru



Juho Kuosmanen je rođen u Kokoli, u Finskoj, 1979. godine, a sada živi u Helsinkiju. Od diplomiranja na ELO Helsinki filmskoj školi režirao u filmu, pozorištu i operi. Među njegovim kratkim filmovima su *Znakovi na putu*, *Građani i Prodavci slika*, a režirao je i dugometražni film *Najsrećniji dan u životu Ollija Mekija*. Ovaj debitantski igrani film je osvojio nagradu žirija u Kanu *Un certain regard* 2016. godine, a njegov drugi dugometražni film, *Kupe br. 6* osvojio *Grand Prix* u Kanu 2021. godine.

Synopsis

In the early 1990s, young Finnish archeology student, Laura, escapes an enigmatic love affair in Moscow, by boarding a train to Murmansk in Russia's far north in order to look at some ancient rocks. Forced to share the long ride in a tiny sleeping cabin with a rough, vodka-swilling Russian miner. The unexpected encounter leads the occupants of Compartment no. 6 to face the truth about their own loneliness and yearning for human connection. They have 1200 miles and two days together, a worrisome prospect at first, but what transpires between them is warm, surprising, and achingly human. The second achievement by Finnish director Juha Kuosmanen is a melancholic and touching film, crowned with the Grand Prix in Cannes.

About the author

Juho Kuosmanen was born in Kokkola, Finland in 1979, and is now based in Helsinki. Since graduating from ELO Helsinki Film School he has directed for film, theatre, and opera. His short films include *Roadmarkers*, *Citizens* and *The Painting Sellers*, and he directed the feature *The Happiest Day in the Life of Olli Mäki*. This debut feature won the *Prix du Jury - Un Certain Regard* in 2016 and his second feature film, *Compartment no. 6* won the *Cannes Grand Prix* in 2021.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Cannes Film Festival 2021 (Franuska/France) - Grand Prix (ex aequo), Nagrada ekumenskog žirija - posebno priznanje/Grand Prix (ex aequo), Prize of the Ecumenical Jury - Special Mention
- International Cinematographers' Film Festival Manaki Brothers (Sjeverna Makedonija/North Macedonia) - Glavna takmičarska kamera 300 / Main Competition Camera 300
- Jerusalem Film Festival (Izrael/Israel) - Nagrada Nechama Rivilin za najbolji međunarodni film/ The Nechama Rivilin Award for Best International Film
- São Paulo International Film Festival 2021 (Brazil) - Najbolji glumac (Yuriy Borisov) / Best Actor (Yuriy Borisov)
- Valladolid International Film Festival (Španija/Spain) - Najbolji glumac (Yuriy Borisov) / Best Actor (Yuriy Borisov)
- Toronto International Film Festival 2021 (Kanada/Canada)
- Karlovy Vary International Film Festival 2021 (Češka Republika / Czech Republic)
- BFI London Film Festival (United Kingdom/Ujedinjeno Kraljevstvo)
- Busan International Film Festival 2021 (Južna Koreja / South Korea)
- Mar del Plata International Film Festival (Argentina)
- Vancouver International Film Festival (Kanada/Canada)
- Sydney Film Festival (Australija/Australia)
- Cottbus Film Festival of Young East European Cinema (Njemačka/ Germany)

#ubrzej2021



AGAT FILMS & CO PRESENTS



"A FILM TO CHANGE THE WORLD"
-LITTLE WHITE LIES



LITTLE GIRL

A FILM BY SÉBASTIEN LIFSHITZ



PRODOTTO DA MARCEL MERINO E DISTRIBUITO DA MONDO FILM ITALIA. AGAT FILMS & CO. PRESENTA UN FILM DI SÉBASTIEN LIFSHITZ. UN FILM IN COLLABORAZIONE CON LA SOCIETÀ DI PRODUZIONE GUSTAV DELAUNAY PRODUCTIONS. IN ASSOCIAZIONE CON LA SOCIETÀ DI PRODUZIONE AGAT FILMS & CO. PER IL CANALE U.S. PRODUZIONE AGAT FILMS & CO. DISTRIBUZIONE AGAT FILMS & CO. "LITTLE WHITE LIES" È UN FILM DI SÉBASTIEN LIFSHITZ. © 2014 AGAT FILMS & CO. TUTTI I DIRITTI RISERVATI. AGAT FILMS & CO. È UN'ETICHETTA MARCHIO REGISTRATO. AGAT FILMS & CO. È UN'ETICHETTA MARCHIO REGISTRATO.

MUSIC
BY
TCC

MALA DJEVOJČICA / LITTLE GIRL

Sébastien Lifshitz / Francuska / France, 2020 / 85'

Režija / Director: Sébastien Lifshitz

Scenarijo / Screenplay: Sébastien Lifshitz

Montaža / Editor: Pauline Gaillard

Zvuk / Sound: Yolande Decarsin, Kristian Selin Eidnes Andersen

Produkcija / Production: ARTE, Agat Films & Cie, Final Cut for Real

Producenti / Producers: Monica Hellström, Muriel Meynard

Cinematography: Paul Guillaume

Uloge / Starring: Sasha

Sinopsis

Saša je sedmogodišnja djevojčica koja je oduvijek znala da je djevojčica, iako je rođena u tijelu dječaka. Uprkos tome što je društvo zakazalo u tome da je tretira kao i ostalu djecu tog uzrasta, u njenom svakodnevnom životu – od treninga, plesa do dječijih rođendana, njena porodica vodi veliku bitku da omogući da njena različitost bude prihvaćena i da je ljudi iz okruženja razumiju. Jedan od najznačajnijih savremenih reditelja, Sébastien Lifshitz, prati Sašu i njenu porodicu godinu dana bilježeći svojom kamerom istinski dirljive momente sreće i mnogih izazova sa kojima se kao porodica suočavaju. Ovo je inspirišući portret nekoga ko traži tako malo – da bude prihvaćen onakvim kakav jeste. Ništa na ovom svijetu ne može da pokrene roditelje kao bol njihovog djeteta. To je, u stvari, ogromna zvijezda vodilja ovog filma, borba Sašine majke da je svijet vidi onako kako Saša vidi samu sebe.

O autoru



Sébastien Lifshitz je rođen 1968. godine u Parizu. Nakon završenih studija istorije umjetnosti, počeo je da radi u svijetu savremene umjetnosti 1990. godine. Zatim se okrenuo filmskom stvaralaštvu i režirao svoj prvi dugometražni film 2000. godine,

Skoro ništa, koji je dobro primljen od strane kritičara i prikazivan širom svijeta. Njegov prvi dokumentarni dugometražni igrani film, *Prelazak*, premijerno je prikazan u Kanu (Director's Fortnight 2001), nakon čega je uslijedio igrani film *Divlja Strana* u Berlinale Panorami 2004. godine.

Synopsis

Sasha is a seven-year-old girl, who always knew she was a girl even though she was born in the body of a boy. Although society has failed to treat her like other children of the same age, in her daily life - from training, dancing to children's birthdays, her family is fighting a great battle to ensure that her diversity is accepted and understood by people around her. One of the most important contemporary directors, Sébastien Lifshitz, has been following Sasha and her family for a year, recording with his camera truly touching moments of happiness and many challenges they face as a family. This is an inspiring portrait of someone who asks for so little - to be accepted as they are. Nothing in this world can move parents like the pain of their child. That is in fact a huge guiding star of this film, the struggle of Sasha's mother to see the world the way Sasha sees herself.

About the author

Sébastien Lifshitz was born in 1968 in Paris. After studying Art History, he began working in the world of contemporary art in 1990. Then he turned to filmmaking and directed his first feature in 2000, *Come Undone*, hailed by the critics and released internationally. His first documentary feature, *The Crossing*, premiered in Cannes (Director's Fortnight 2001), followed by the fiction feature *Wild Side* in the Berlinale Panorama 2004.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Austin Gay & Lesbian International Film Festival (SAD / USA) - Najbolji dugometražni dokumentarni film / Best Documentary Feature
- Chicago International Film Festival (SAD / USA) - Najbolji dokumentarni film / Best Documentary
- European Film Awards (Evropa/ Europe) - Evropski dizajner zvuka / European Sound Designer
- Berlin International Film Festival (Njemačka / Germany)
- French Syndicate of Cinema Critics (Francuska / France) - Najbolji francuski dokumentarni film / Best French Documentary
- Ghent International Film Festival (Belgija / Belgium) - Grand Prix za najbolji film / Grand Prix for Best Film
- Seattle International Film Festival (SAD / USA) - Najbolji dugometražni film, Velika nagrada žirija, FIPRESCI nagrada / Best Feature Film, Grand Jury Prize, FIPRESCI Prize
- Seville European Film Festival (Španija / Spain) - Najbolji dokumentarni film, Nagrada Ocaña / Best Documentary, Ocaña Award
- Unabhängiges FilmFest Osnabrück (Njemačka / Germany) - Nagrada prava djeteta / Children's Rights Award



GROWING UP IN THE FACE OF GRIEF

"DEEPLY CATHARTIC."

HAMNER TO NAIL



Beautiful Something Left Behind

MY DOCUMENTARY FILMS FROM "BEAUTIFUL SOMETHING LEFT BEHIND"
DIRECTOR: KATHLEEN PHILLIPS PRODUCED BY: NATALIA A. GARCIA STORM EDITOR: SHEILA MORGAN



NEŠTO PRELIJEPO ŠTO OSTAJE ZA NAMA / BEAUTIFUL SOMETHING LEFT BEHIND

Katrine Philp / Danska / Denmark, 2020 / 88'

Režija / Director: Katrine Philp

Montaža / Editor: Signe Rebekka Kaufmann

Zvuk / Sound: Thomas Jæger

Muzika: Povl Kristian

Produkcija / Production: MTV Documentary Films

Producenti / Producers: Katrine A. Sahlstrøm

Sinopsis

Zajednica „Dobre žalosti” u Nju Džersiju fokusira se na holistički pristup žalosti, gdje djeca mogu da se predaju gnjevu u „vulkanskoj sobi” ili da se oprostite od mede pacijenta koji umire u „bolničkoj sobi”. U periodu od godinu dana, film prati nedjeljne sastanke i približava se Kimi, Niki, Piteru, Nori, Nolanu i Mikajli i njihovom bliskom saputniku - žalosti, dok dolaze na svoje nedeljne grupne sastanke u „Dobru žalost”, obavljaju male rituale da bi se sjećali svojih voljenih i nastavljaju sa svakodnevnim životnim aktivnostima.

O autorki



Katrine Philp je nagrađivana rediteljka koja je diplomirala na Nacionalnoj filmskoj školi u Danskoj 2009. godine. Njen prvi film, *Mirina Knjiga*, nagrađen je *Nagradom predsjednika* na Festivalu dokumentarnog filma u punom kadru, nominovan na IDFA i osvojio *Evropsku medijsku nagradu za mlade CIVIS* u Njemačkoj. Godine 2014. Katrine je osvojila *Nagradu publike* na Američkom festivalu dokumentarnog filma za svoj debitantski dugometražni dokumentarni film *Pleši za mene*. Film je bio nominovan i za nagradu *Emi* u kategoriji *Izuzetna umjetnost i Kulturno programiranje* 2015. godine. Režirala je i *Dome, slatki dome*

2015. godine – u produkciji *Good Company Pictures* (dobitnik nagrade Danske filmske akademije 2016. za najbolji kratki dokumentarni film, IDFA, TIFF Kids), zatim *Lažna priznanja* 2018. (dobitnik nagrade na CPH:DOX, nominovan za *Najbolji nordijski dokumentarac* na Nordijskoj panorami; dobitnik *Specijalne nagrade žirija* na filmskom festivalu u LA). *Nešto prelijepo što ostaje za nama* je njen najnoviji film koji je osvojio *Veliku nagradu žirija* na SXSW 2020.

Synopsis

The *Good Grief* community in New Jersey focuses on a holistic approach to mourning, where children can give in to rage in ‘the volcano room’ or say goodbye to a dying teddy bear patient in ‘the hospital room.’ Over the course of a year, we follow the weekly meetings and get close to Kimmy, Nicky, Peter, Nora, Nolan and Mikayla along with their constant companion: grief, as they attend their weekly group meetings at *Good Grief*, practice small rituals to remember their loved ones, and go about the daily work of living.

About the author

Katrine Philp is an award-winning director who graduated from The National Film School of Denmark in 2009. Her first film, *Book of Miri*, was awarded the *President’s Award* at the Full Frame Documentary Film Festival, nominated at IDFA and won the *European Young CIVIS Media Prize* in Germany. In 2014 Katrine won the *Audience Award* at the American Documentary Film Festival for her debut feature length documentary *Dance For Me*. The film was also nominated for an *Emmy Award* in the category *Outstanding Arts and Culture Programming* 2015. She directed *Home Sweet Home* in 2015 – produced with Good Company Pictures (Winner of the Danish Film Academy’s Award 2016 for Best Short Documentary, IDFA, TIFF Kids), then *False Confessions* in 2018 (award Winner at CPH:DOX, Nominated as best Nordic Documentary at Nordic Panorama, winner of *Special Jury Prize* at LA film festival). *Beautiful Something Left Behind* is her latest film which won the *Grand Jury Prize* at SXSW 2020.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Japan Prize (Japan) - Nagrada UNICEF-a / The UNICEF Prize
- SXSW Film Festival (SAD / USA) - Velika nagrada žirija za dugometražni dokumentarni film / Grand Jury Award for Documentary Feature
- Nordische Filmtage 2020 (Njemačka / Germany) - Posebno priznanje / Honourable mention
- Millenium Docs Against Gravity (Poljska / Poland)
- One World Human Rights Film Festival New York (SAD / USA)
- DOC NYC Film Festival (SAD / USA)
- Lübeck Nordische Filmtage (Njemačka / Germany)
- Bergen International Film festival (Norveška / Norway)
- Haifa International Film Festival (Izrael / Israel)
- Reykjavik Film Festival (Island / Iceland)
- Malmö Nordisk Panorama (Švedska / Sweden)
- Austin, SXSW Film Festival (SAD / USA)

#ubrzej2021



Ministero dell'Industria e
delle Attività Culturali
La Biennale di Venezia 2013
Official Selection

LEAVE NO TRACES

A FILM BY JAN P. MATUSZYSKI

ANIMAZIONE: ... SCENARI E REGIE: ... MONTAGGI: ... MUSICA: ...
PRODOTTORE: ... DIRETTORE GENERALE: ... DIRETTORE GENERALE ADIUTORE: ...
CONSIGLIERI: ... COORDINATORE GENERALE: ... COORDINATORE GENERALE ADIUTORE: ...
CAPOREDATTORE: ... REDAZIONE: ... AMMINISTRATORE DELEGATO: ...
CAPOREDATTORE ADIUTORE: ... REDAZIONE ADIUTORE: ... AMMINISTRATORE DELEGATO ADIUTORE: ...
CAPOREDATTORE ADIUTORE ADIUTORE: ... REDAZIONE ADIUTORE ADIUTORE: ... AMMINISTRATORE DELEGATO ADIUTORE ADIUTORE: ...
CAPOREDATTORE ADIUTORE ADIUTORE ADIUTORE: ... REDAZIONE ADIUTORE ADIUTORE ADIUTORE: ... AMMINISTRATORE DELEGATO ADIUTORE ADIUTORE ADIUTORE: ...

NE OSTAVLJAJ TRAGOVE / LEAVE NO TRACES

Jan P. Matuszyński / Poljska / Poland, 2021 / 160'

Režija / Director: Jan P. Matuszyński

Scenarij / Screenplay: Kaja Krawczyk-Wnuk

Montaža / Editor: Przemysław Chruścielewski

Zvuk / Sound: Dreamsound

Music: Ibrahim Maalouf

Produkcija / Production: Aurum Film

Producenti / Producers: Leszek Bodzak, Aneta Hickinbotham

Uloge / Starring: Tomasz Ziętek, Sandra Korzeniak, Jacek Braciak, Agnieszka Grochowska, Mateusz Górski, Robert Więckiewicz, Aleksandra Konieczna, Adam Bobik, Tomasz Kot

Sinopsis

Godina je 1983, u Poljskoj. Zemlju potresa slučaj Grzegorz Przemyska – srednjoškolca kojeg je policija pretukla na smrt. Zasnovan na istinitim događajima, film prati priču o Jureku – jedinom svjedoku premlaćivanja, koji je preko noći postao državni neprijatelj broj jedan. Represivni režim je angažovao čitav svoj aparat – tajnu službu, policiju, medije i sudove – da pritisne Jureka i druge ljude bliske slučaju, uključujući njegove roditelje, i posebno, majku, Barbaru.

O autoru



Jan P. Matuszyński je rođen 1984. godine u Katovicama, u Poljskoj. Godine 2010. završio je kurs dokumentarnog filma na Master školi filmske režije Andrzej Wajda, a dvije godine kasnije diplomirao je filmsku i televizijsku režiju na Filmskoj školi Krzysztof Kieślowski u Katovicama.

Ovaj reditelj i pisac poznat je po filmovima *Poslednja porodica* (2016), *Ne ostavlaj tragove* (2021) i *Duboka ljubav* (2013). Za

dokumentarni film *Duboka ljubav* 2014. je nagrađen sa *Silver George* na Moskovskom filmskom festivalu. Godine 2016. osvojio je nagradu *Zlatni lavovi* na 41. filmskom festivalu u Gdinji za film *Poslednja porodica*, a za isto ostvarenje je nagrađen *Paszport Polityki* nagradom. Njegov najnoviji film - *Ne ostavljaj tragove* - ušao je u glavnu konkurenciju na 78. Međunarodnom filmskom festivalu u Veneciji.

Synopsis

Poland, 1983. The country is shaken by the case of Grzegorz Przemyski – a high school student beaten to death by militia. Based on true events, the film follows the story of Jurek – the only witness of the beating, who overnight became the number one enemy of the state. The oppressive regime used its whole apparatus – the secret service, militia, the media and the courts – to squeeze Jurek and other people close to the case, including his parents and Przemyski's mother, Barbara.

About the author

Jan P. Matuszynski was born on 1984 in Katowice, Poland. In 2010, he completed the documentary course at Andrzej Wajda Master School of Film Directing, while two years later he graduated in Film and Television Directing at the Krzysztof Kieślowski Film School in Katowice. He is a director and writer, known for *The Last Family* (2016), *Leave No Traces* (2021) and *Deep Love* (2013). In 2014, he was awarded the *Silver George Award* at the Moscow Film Festival for his documentary film *Deep Love*. In 2016, he won the *Golden Lions Award* at the 41st Gdynia Film Festival for *Ostatnia Rodzina* (*The Last Family*), and was awarded the *Paszport Polityki Award* in the Film category for the same film. His latest film *Żeby nie było śladów* (*Leave No Traces*) entered the main competition at the 78th Venice International Film Festival.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Cottbus Film Festival of Young East European Cinema (Njemačka / Germany) - Specijalna nagrada za najboljeg reditelja / Special Prize for Best Director
- Polish Film Festival (Poljska / Poland) - Nagrada festivala i recenzija poljskog filma u inostranstvu, Najbolji produkcijski dizajn, Srebrni Lavovi / Award of Festivals and Reviews of the Polish Film Abroad, Best Production Design, Silver Lions
- Venice International Film Festival (Italija / Italy)

#ubrzej2021





AUTOPORTRET / THE SELF PORTRAIT

Espen Wallin, Margreth Olin, Katja Høgset / Norveška / Norway, 2020 / 80'

Režija / Director: Espen Wallin, Margreth Olin, Katja Høgset

Scenarij / Screenplay: Margreth Olin, Katja Høgset

Montaža / Editor: Helge Billing

Zvuk / Sound: Håkon Lammetun

Produkcija / Production: Speranza Film AS

Producenti / Producers: Margreth Olin

Uloge / Starring: Geir Fossen, Lene Marie Fossen, Torill Fossen, Morten Krogvold

Director of Cinematography: Øystein Mamen

Sinopsis

Dokumentarni film *Autoportret* je portret umjetnika i portret smrtonosne bolesti. Lene Marie Fossen je bila nadarena fotografkinja koja je patila od teške anoreksije. Dugi niz godina se skrivala od norveškog zdravstvenog sistema i u tom periodu je sama naučila umjetnost fotografije. *Autoportret* je film o moći umjetnosti, ali postavlja i važna pitanja o tome kakav je tretman potreban onome ko pati od teške anoreksije.

O autorima



Margreth Olin je nagrađivana norveška rediteljka i producentkinja, najpoznatija po svojim dokumentarnim filmovima. Godine 1998. njen prvi dugometražni dokumentarac *U kući anđela* prikazivan je u bioskopima u Norveškoj. Njen međunarodni napredak došao je sa filmom *Moje tijelo*, 2002. godine. Olinin dokumentarac *Činiti dobro* jedan je od dokumentarnih filmova sa najvećom zaradom ikada u Norveškoj.



Katja Høgset diplomirala je 2014. godine na Univerzitetском koledžu u Lilehameru kao rediteljka dokumentarnih filmova. Njen diplomski film *Najbolji* prikazan je na nekoliko festivala u Norveškoj. Od tada radi u Speranza Filmu, snimivši svoj debitantski dokumentarni film *Izolacioni red* (2018). Vidjelo ga je 600.000

ljudi na nacionalnoj televiziji, što je pokrenulo nacionalnu debatu i političke promjene.



Espen Walin je norveški fotograf, koji objavljuje dokumentarne slike, portrete i sopstvene radove u glavnim norveškim časopisima. U posljednje vrijeme se fokusirao na snimanje i snimio je nekoliko muzičkih spotova i reklama za društvene mreže. On radi i sa Lene Marie Fossen već osam godina, i kroz tu vezu stekao je

ekskluzivnu i jedinstvenu poziciju da spozna suštinu njenog rada.

Synopsis

The documentary *The Self Portrait* is a portrait of an artist and a portrait of a deadly disease. Lene Marie Fossen was a gifted photographer who suffered from severe anorexia. For many years she was hiding from the Norwegian Health Care System and in this period, she taught herself the art of photography. *The Self Portrait* is a film about the power of art, but it also raises important questions about what treatment one who suffers from severe anorexia needs.

About the authors

Margreth Olin is an award-winning Norwegian director and producer, most known for her documentaries. In 1998 her first full-length documentary *In the House of Angels* was released theatrically in Norway. Her international breakthrough came with the film *My Body* in 2002. Olin's documentary *Doing Good* is one of the highest-grossing documentaries ever in Norway.

Katja Høgset graduated in 2014 from Lillehammer University College as a documentary film director. Her graduation film *The Best* was screened at several festivals in Norway. Since then, she has been working in Speranza Film, making her debut documentary feature *Isolation Row* (2018). It was seen by 600,000 people on national television, and it created national debate and political change.

Espen Wallin is a Norwegian photographer, who has published his documentary images, portraits and own work in the major Norwegian magazines. Lately, he has been focusing on filming and has done several music videos and commercials for social media. He has also been working with Lene Marie Fossen for eight years, and has through that relationship earned an exclusive and unique position to capture the essence of her work.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Amanda Awards (Norveška / Norway) - Najbolji dokumentarni film / Best Documentary
- Biografilm Festival (Italija / Italy) - Nagrada publike za najbolji film / Audience Award for Best Film
- Krakow Film Festival (Poljska / Poland) - Nagrada publike Audience Award, Takmičenje u dugometražnim filmovima
- Thessaloniki Documentary Film Festival (Grčka / Greece) - Nagrada za ljudske vrijednosti, Najbolji dokumentarni film / Human Values Award, Best Documentary
- Munich International Documentary Festival (DOK.fest) (Njemačka / Germany)
- Cleveland International Film Festival (SAD / USA)
- Göteborg Film Festival (Švedska / Sweden)



STENOLA PRODUCTIONS PRESENTS



FESTIVAL DE CANNES
COMPETITION
2021 OFFICIAL SELECTION

LEILA
BEKHTI

DAMIEN
BONNARD

THE RESTLESS

A FILM BY JOACHIM LAFOSSE



NESPOKOJAN / THE RESTLESS

Joachim Lafosse / Belgija, Francuska, Luksemburg / Belgium, France, Luxembourg, 2021 / 117'

Režija / Director: Joachim Lafosse

Scenarij / Screenplay: Lou Du Pontavice, Juliette Goudot, Pablo Guarise, Joachim Lafosse, Chloé Leonil, Anne-Lise Morin, François Pirot

Montaža / Editor: Marie-Hélène Dozo

Zvuk / Sound: Dirk Bombey, Thomas Gauder, François Dumont

Muzika / Music: Ólafur Arnalds, Antoine Bodson

Produkcija / Production: Stenola Productions, KG Productions, Samsa Film, Prime Time audiovisual entertainment & communication

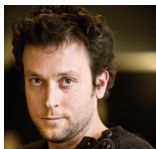
Producenti / Producers: Anton Iffland Stettner, Eva Kuperman, Jani Thiltges

Uloge / Starring: Leïla Bekhti, Damien Bonnard, Gabriel Merz Chammah, Patrick Descamps

Sinopsis

Leïla i Damien se duboko vole. Uprkos svojoj bipolarnosti, on pokušava da nastavi život sa njom, znajući da možda nikada neće moći da joj pruži ono što ona želi.

O autoru



Joachim Lafosse je rođen u Briselu 1975. godine. Lafosse je reditelj i pisac, poznat po filmovima *Posle ljubavi* (2016), *Naša djeca* (2012) i *Bijeli vitezovi* (2015). Nakon što je diplomirao na IAD-u (Institut des Arts de Diffusion), režirao je svoj prvi dugometražni film, *Privatno ludilo*, koji je izabran za takmičenje u Lokarnu, 2004, a 2006. snimio je dva dugometražna igrana filma - *Ono što te čini srećnim* i *Privatna svojina*. Karijera mu se ubrzavala sa svakim novim filmom, a sa ovim zamahom došlo je i do nacionalnog

i međunarodnog priznanja. Film *Naša djeca* je odabran za *Un Certain Regard* i osvojio je nagradu za *Najbolju glumicu* za Emilie Dekuene. Godine 2015. režirao je *Bijele vitezove*, a film je predstavljen u Torontu i osvojio je nagradu za *Najbolju režiju* u San Sebastijanu. Filmografija Joachima Lafossea svjedoči o njegovoj naglašenoj želji da se pozabavi teškim i složenim temama za koje neki ljudi smatraju da su tabu, ne bi li ih učinio prijemčivijim putem bioskopskog medija.

Synopsis

Leïla and Damien love each other deeply. Despite his bipolarity, he tries to continue life with her, knowing that he may never be able to give her what she desires.

About the author

Joachim Lafosse was born in Brussels in 1975. Lafosse is a director and writer, known for *After Love* (2016), *Our Children* (2012) and *The White Knights* (2015). After receiving his diploma from the IAD (Institut des Arts de Diffusion), he directed his first feature film, *Private Madness*, selected for competition at Locarno, in 2004. In 2006, he made two features, *Ça Rend Heureux* and *Private Property*. His career has gathered speed with each new film, and with this momentum has come national and international recognition: *Our Children* was selected for *Un Certain Regard* and won *Best Actress* for Emilie Dequene. In 2015, he made *White Knights* and the film was presented at Toronto and won *Best Director* at San Sebastián. Joachim Lafosse's filmography, already dense, bears witness to his stated desire to tackle harsh and complex subjects that some people judge taboo to make them more palatable via the cinematic medium.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Cannes Film Festival (Francuska / France) - Nominacija za Palme d'Or / Nominee for Palme d'Or
- International Film Festival of India (Indija / India) - Nominacija za najbolji film / Nominee for Best Film
- San Sebastián International Film Festival (Španija / Spain) - Nominacija za nagradu publike grada Donostia / City of Donostia Audience Award
- Torino Film Festival (Italija / Italy)

#ubrzej2021



"A profound and moving experience."

— The Film Stage

"This is a wondrous work."

— The Hollywood Reporter

"As emotionally piercing as it is beautiful to behold."

— Variety

the reason i jump

a film by Jerry Rothwell

Based on the best-selling book by Naoki Higashida



Produced by Jerry Rothwell and Naoki Higashida. Directed by Jerry Rothwell. Screenplay by Jerry Rothwell. Based on the book "The Reason I Jump" by Naoki Higashida. Cast: ...

RAZLOG ZBOG KOGA SKAČEM JE / THE REASON I JUMP

Jerry Rothwell / SAD, Ujedinjeno Kraljevstvo / USA, UK, 2020 / 82'

Režija / Director: Jerry Rothwell

Scenarijo / Screenplay: Naoki Higashida

Montaža / Editor: David Charap

Zvuk / Sound: Nick Ryan

Muzika / Music: Nainita Desai

Produkcija / Production: Vulcan Productions, the British Film Institute, the Idea Room, MetFilm Production, and Runaway Fridge

Producenti / Producers: Jeremy Dear, Stevie Lee, Al Morrow

Uloge / Starring: Donna Budway, Emma Budway, Jeremy Dear

SINOPSIS

Ovaj fantastičan dokumentarac nas uvodi u svijet autizma na nevjerovatan i duboko emotivan način. Baziran na istoimenom bestselleru Naoki Higashida, predstavlja filmsko uranjanje i istraživanje različitosti naših nervnih sistema kroz iskustva nijemih i autističnih ljudi širom svijeta. Film spaja Higašidine lične poglede na autizam, napisane kada je imao samo 13 godina, i intimne portrete petoro izvanrednih mladih ljudi. Film prati japanskog dječaka koji putuje kroz epski pejzaž postepeno otkrivajući šta autizam predstavlja za njega, kako se njegovo poimanje svijeta razlikuje i zašto se ponaša na način na koji se ponaša i na kraju krajeva: zašto skače. Svi ovi elementi su utkani u čulno bogatu vizuelno priču koja nas vodi do srži Naokijeve poruke: ako neko ne umije da priča, ne znači da nema šta i da kaže.

O autoru



Jerry Rothwell je reditelj čiji rad obuhvata nagrađivane igrane dokumentarne filmove: *Razlog zbog koga skačem*, zasnovan na bestselleru Naoki Higashida; *Kako promijeniti svijet*, o osnivačima Greenpeace-a; *Kisjelo grožđe* (ko-režija sa Reuben Atlas) film o falsifikatoru vina *Grad trkača*, o dvije

djevojke u etiopskom selu koje teže da budu sportisti; *Nepoznati Donor*, o donatoru sperme i njegovom mnogobrojnom potomstvu; *Škola u oblaku*, o radikalnom pedagogu, Sugati Mitri; *Težak teret*, o grupi ljudi sa smetnjama u učenju koji čine pank bend, i *Duboka voda* (ko-režija sa Louise Osmond), o nesrećnom putovanju Donalda Crowhurst-a u trci oko svijeta jahti 1968. godine. Njegov rad je osvojio brojna priznanja, uključujući dvije *Griersonove nagrade*, *specijalnu nagradu žirija Sundance-a*, *nagradu RTS-a*, *nagradu IDA Pare Lorentz* i *nominaciju za BAFTA*. U Met Film Production-u, bio je izvršni producent i radio kao montažer na brojnim dugometražnim dokumentarnim filmovima, uključujući i *Muškarci koji plivaju*, *Selo na kraju svijeta* Sarah Gavron i film *Posle revolucije*.

Synopsis

This fantastic documentary introduces us to the world of autism in the most amazing and deeply emotional way. Based on Naoki Higashida's bestseller with the same title, it represents an immersive cinematic exploration of neuro-diversity through the experiences of non-speaking autistic people from around the world. The film blends Higashida's revelatory insights into autism, written when he was just 13, with intimate portraits of five remarkable young people. The film follows a Japanese boy who travels through an epic landscape, gradually discovering what autism means to him, how his understanding of the world differs and why he behaves the way he behaves and after all: why he jumps. All these elements are integrated into a sensually rich visual story that leads us to the core of Naoki's message: if someone doesn't know how to talk, it doesn't mean that they have nothing to say.

About the author

Jerry Rothwell is a filmmaker whose work includes the award-winning feature documentaries: *The Reason I Jump*, based on the bestselling book by Naoki Higashida; *How To Change The World*, about the founders of Greenpeace; *Sour Grapes* (co-directed with Reuben Atlas) a film about a wine counterfeiter *Town of Runners*, about two girls in an Ethiopian village who aspire to be athletes; *Donor Unknown*, about a sperm donor and hi

many offspring; *School In The Cloud*, about radical educationalist, Sugata Mitra; *Heavy Load*, about a group of people with learning disabilities who form a punk band, and *Deep Water* (co-directed with Louise Osmond), about Donald Crowhurst's ill-fated voyage in the 1968 round the world yacht race. His work has won numerous accolades including two *Grierson Awards*, a *Sundance Special Jury Prize*, an *RTS Award*, the *IDA Pare Lorentz Award* and a *BAFTA nomination*. At Met Film Production, he has executive produced and worked as an editor on numerous feature docs including *Men Who Swim*, *The Village At The End Of The World* and *After A Revolution*.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- British Independent Film Awards (UK) - Najbolji dokumentarni film / Best Documentary
- Denver International Film Festival (SAD / USA) - Najbolji dokumentarni film / Best Documentary
- Motion Picture Sound Editors (SAD / USA) - Izuzetno postignuće za montažu zvuka - dugometražni dokumentarni film / Outstanding Achievement in Sound Editing - Feature Documentary
- Sundance Film Festival (SAD / USA) - Nagrada publike, Svjetska kinematografija - dokumentarni film / Audience Award, World Cinema - Documentary
- Valladolid International Film Festival (Španija / Spain) - Najbolji dokumentarni film - Posebno priznanje / Best Documentary - Special Mention
- Vancouver International Film Festival (Kanada / Canada) - Nagrada za uticaj / Impact Award
- Athens International Film Festival (Grčka / Greece)
- Free Zone Film Festival (Srbija / Serbia)
- One World International Human Rights Documentary Film Festival (Češka Republika / Czech Republic)



The New GOSPEL

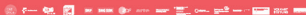
A FILM BY MILO RAU



with YVAN SAGNET, MARCELLO FONTE, ENRIQUE BRAZQUIEL, MAJA MÖRGENSTERN, MARIANDEW VINCICIO CAPOSSOLA
CONCEIVED, WRITTEN & DIRECTED BY MILO RAU. PRODUCED BY ARNE BIRKENSTOCK, OLIVIER ZOBRIST, SEBASTIAN LEMKE. DRAMA EDITOR & EDITING KATJA DRINGENBERG
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY THOMAS EIRICH-SCHNEIDER. ORIGINAL SCORE BY MARCO TEUFEL, JULIAN JOSEPH. MIXED BY GUIDO KELLER
SET DESIGNER ANTON LUKAS, OTTAVIA GASTELLOTTI. HAIR VINCICIO CAPOSSOLA, ELISA REIDINGER. MAKEUP AND COMICZ EVA-MARIA BERTSCHY
BRAVANTROY & BISTENY. DIRECTOR GIACOMO BISORDI. PRODUCTION MANAGEMENT ELISA CALOSI, LARYSSA STONE
COMMISSIONING EDITORS ZDF/ARTE. KATHRIN BRINKMANN, MARTIN PIEPER - SRF URS AUGSTBURGER - SRG SSR GREGORY CAPELLA, SVEN WALTI

A PRODUCTION OF FRUITMARKET, LANGFILM & IIPM - INTERNATIONAL INSTITUTE OF POLITICAL MURDER
IN CO-PRODUCTION WITH SRF SCHWEIZER RADIO UND FERNSEHEN / SRG SSR, ZDF/ARTE

MOOCV NDR



NOVO JEVANĐELJE / THE NEW GOSPEL

Milo Rau / Njemačka, Švajcarska, Italija / Germany, Switzerland, Italy, 2020 / 107'

Režija / Director: Milo Rau

Scenarij / Screenplay: Milo Rau

Montaža / Editor: Katja Dringenberg

Zvuk / Sound: Marco Teufen, Julian Joseph

Produkcija / Production: Fruitmarket Kultur, Medien GmbH, Langfilm, IIPM – International Institute of Political Murder, Zweites Deutsches Fernsehen (ZDF)

Producenti / Producers: Arne Birkenstock, Sebastian Lemke, Olivier Zobrist

Uloge / Starring: Yvan Sagnetm, Maia Morgenstern, Enrique Irazoqui

Sinopsis

Šta bi Isus propovijedao u 21. vijeku? Ko bi bili njegovi apostoli? Reditelj i njegov tim vraćaju se porijeklu Jevandelja i postavljaju ga kao strastvenu predstavu za čitavu populaciju. Zajedno sa Ivanom Sanjetom, bivšim radnikom na farmi i aktivistom iz Kameruna, Milo Rau stvara novo jevanđelje za 21. vijek: manifest solidarnosti za najsiromašnije, filmski ustanak za pravedniji, humaniji svijet.

O autoru



Milo Rau je rođen u Bernu 1977. godine i studirao je sociologiju, njemačku i romanističku filologiju u Parizu, Cirihiu i Berlinu. Od 2003. godine, Milo Rau radi kao autor i reditelj, kako u Švajcarskoj, tako i u inostranstvu. Osnovao je 2007. godine pozorišnu i filmsku produkcijsku kuću IIPM – Međunarodni institut za politička ubistva i od

tada je njen direktor. Njegove pozorišne predstave i filmovi (među njima *Poslednji dani Čaušeskua*, *Radio mržnje*, *Grad promjena*,

Brejkikova izjava, Moskovska suđenja, Građanski ratovi, Mračno doba, Tribunal u Kongu obišli su više od 30 zemalja i bili predstavljeni na brojnim međunarodnim festivalima. Pored rada na filmu i pozorištu, Milo Rau predaje režiju, teoriju kulture i društvenu skulpturu na univerzitetima i umjetničkim akademijama. Milo Rau je 2016. godine postao najmlađi ikada dobitnik renomirane *Svjetske pozorišne nagrade* Međunarodnog pozorišnog instituta.

Synopsis

What would Jesus preach in the 21st century? Who would his apostles be? The filmmaker and his team return to the origins of the gospel and stage it as a passion play for an entire population. Together with Yvan Sagnet, a former farmworker and activist from Cameroon, Milo Rau creates a new gospel for the 21st century: A manifesto of solidarity for the poorest, a cinematic uprising for a fairer, more humane world.

About the author

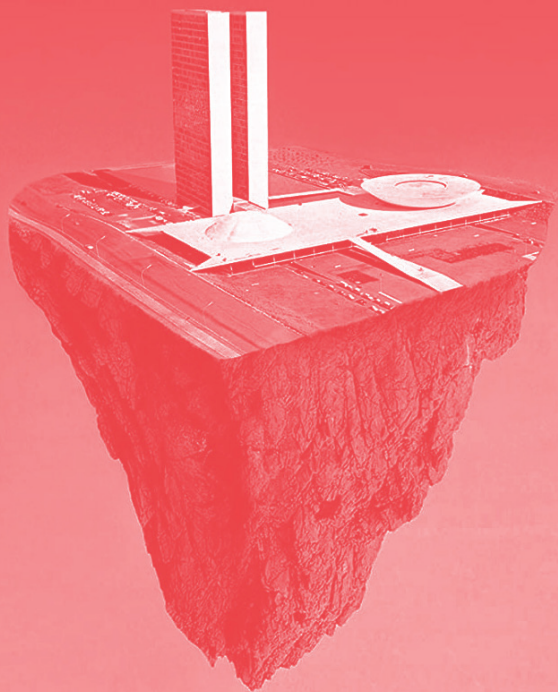
Milo Rau was born in Bern in 1977 and studied sociology, German and Romance philology in Paris, Zurich and Berlin. Since 2003, Milo Rau has been working as an author and director, both in Switzerland and abroad. In order to produce and interpret his work, he founded the theatre and film production company IIPM – International Institute of Political Murder in 2007, and has been its director since then. His theatre productions and films (among them *The Last Days of the Ceausescus*, *Hate Radio*, *City of Change*, *Breivik's Statement*, *The Moscow Trials*, *The Civil Wars*, *The Dark Ages*, *The Congo Tribunal*) have toured more than 30 countries and were presented at numerous international festivals. Aside from his work in film and theatre, Milo Rau teaches directing, cultural theory and social sculpture at universities and art academies. In 2016, Milo Rau became the youngest ever recipient of the renowned *World Theatre Prize* of the International Theatre Institute.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Swiss Film Prize (Switzerland / Švajcarska) - Najbolji dokumentarni film / Best Documentary
- Amsterdam International Documentary Film Festival (Holandija / Netherlands)
- Dokufest International Documentary and Short Film Festival (Kosovo)
- Millennium Docs Against Gravity (Poljska / Poland)
- Solothurn Film Festival (Solothurner Filmtage) (Švajcarska / Switzerland)

#ubrzej2021





MAŠINA ZA ŽIVOT / A MACHINE TO LIVE IN

Yoni Goldstein, Meredith Zielke / SAD, Brazil / USA, Brazil, 2020 / 89'

Režija / Director: Yoni Goldstein, Meredith Zielke

Scenarijo / Screenplay: Yoni Goldstein

Montaža / Editor: Iva Radivojević, Stefan Oliveira-Pita

Zvuk / Sound: Julian Flavin

Produkcija / Production: Mass Ornament Films, Benz Digital

Producenti / Producers: Sebastian Alvarez

Sinopsis

Mašina za život je dugometražni dokumentarni film o maštovitim i materijalnim procesima izgradnje nečije utopije. Film dokumentuje istoriju visoko kontrolisanog modernističkog planiranja u Brazilu zajedno sa radikalnim projektima u kulturnoj i mističnoj arhitekturi. Fokus filma se kreće od Nimajerove i Kostine prijestonice - Brazilije, do cvjetajućih pejzaža NLO kultova, piramida, spomenika i futurističkih projekata. Film teče kroz pisanje Klaris Lispektor o inauguraciji Brazilije, kao i kroz kasnije intervju sa Oskarom Nimajerom. Njena literatura opisuje bremenitu ideologiju ugrađenu u betonski dizajn grada dok zamišlja neistorijske mitologije koje bi jednog dana mogle poremetiti njegov poredak. *Mašina za život* pokušava da se locira tamo gdje se sublimira želja za mitom i razumom u izgradnji utopijskih prostora. Sakuplja vinjete i priče arhitekata i graditelja dok opisuju svoje idealne gradove, kako stvarne tako i transcendentne.

O autorima



Yoni Goldstein je režiser, snimatelj i montažer, porijeklom iz Izraela a sa sjedištem u Čikagu, čiji rad ističe višestruke transekte tijela, sukoba i dijaspore. Razvijajući višeslojne pristupe dokumentarnom filmu, Goldstein je nastavio da radi na brojnim društveno kritičnim filmskim projektima: od ispitivanja hibridizovanih praksi

iscjeljenja u sjevernim Andima, do kritičke vizualizacije traume i bestjესnosti. Njegovi filmovi su kružili na brojnim regionalnim, nacionalnim i međunarodnim festivalima, konferencijama i galerijama.



Meredith Zielke je nagrađivana filmska stvarateljka, edukatorka, audio producentkinja i ko-direktorica Standing Point Films, nezavisne medijske kuće za kritičku dokumentarnu i filmsko-video umjetničku produkciju. Ona je takođe izvršna urednica za SocialScope Productions, koji producira *50 Faggots* docuweb seriju. Diplomirala je na Univerzitetu u Mičigenu (bachelor biologije, filmske produkcije i španskog jezika) i na Školi Instituta za umjetnost u Čikagu (master u oblasti filma/videoa i novih medija).

Synopsis

A Machine to Live In is a feature-length documentary about the imaginative and material processes of building one's utopia. The film documents the history of highly controlled modernist planning in Brazil alongside radical projects in cult and mystical architecture. The film's attention radiates outward from Niemeyer and Costa's capital, Brasília, to the flourishing landscape of UFO cults, pyramids, monuments, and futurist projects. The film unfolds through Clarice Lispector's writings on the inauguration of Brasília and subsequent interviews with Oscar Niemeyer. Her literature describes a fraught ideology embedded into the city's concrete design while imagining ahistorical mythologies that may one day disrupt its order. *A Machine to Live In* attempts to locate where the desires for myth and reason sublimates in the building of utopian spaces. It collects vignettes and stories from architects and builders as they describe their ideal cities, both real and transcendent.

About the authors

Yoni Goldstein is an Israeli born, Chicago based filmmaker, cinematographer, and editor whose work puts forward multi-sited transects of body, conflict, and diaspora. Developing multilayered

approaches to the documentary, Goldstein has gone on to work on a number of socially critical film projects: from examining hybridized healing practices in the Northern Andes (“La Curación”) to critical visualizations of trauma and disembodiment (“G-Loc: Vivid Dreamlets / Beautiful Places”). His films have circulated in numerous regional, national, and international festivals, conferences, and galleries.

Meredith Zielke is an award-winning filmmaker, educator, audio producer and the co-director of Standing Point Films, an independent media house for critical documentary and film-video art production. She is also the executive editor for SocialScope Productions, which produces the *50 Faggots* docu-Web series. She holds degrees from the University of Michigan (BA in biology, film production and Spanish) and the School of the Art Institute of Chicago (Master of Fine Arts in film/video and new media).

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Tallgrass International Film Festival (SAD / USA) - Izuzetna montaža / Outstanding Editing
- Ann Arbor Film Festival (SAD / USA)
- FAFF The Fine Arts Film Festival (SAD / USA)
- Montreal International Documentary Festival (RIDM) (Kanada / Canada)
- São Paulo International Film Festival (Brazil)
- Torino Film Festival (Italija / Italy)
- Norwegian International Film Festival (Norveška / Norway)
- Jihlava International Documentary Film Festival (Češka Republika / Czech Republic)

#ubrzej2021



BIDAYYAT FOR AUDIOVISUAL ARTS & FILMS DE FORCE 1000



فلسطين الصغرى

little palestine

diary of a siege

A film by Abdallah Al Khatib

PRODUCTION MANAGED BY SARAH EL WAKIL
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY: ABDALLAH AL KHATIB
EDITING: QUTABA BAHMALI
SOUND DESIGN & SOUND MIXING: HANAN AL KHATIB
PRODUCERS: MOHAMMAD AL KHATIB & JEAN LAUREN CINCIO
PRODUCTION: BIDAYYAT FOR AUDIOVISUAL ARTS & FILMS DE FORCE 1000
THE SUNDAANCE INSTITUTE DOCUMENTARY FILM PROGRAM WITH SUPPORT FROM THE OPEN SOCIETY FOUNDATIONS
A PRODUCTION OF THE SUNDAANCE INSTITUTE DOCUMENTARY FILM PROGRAM
REGION PROVENCE - AUFS - CÔTE D'AZUR EN PARTENARIAT AVEC LE CINEMA DE LA REGION PROVENCE
BROUILLON D'UN RÊVE DE LA BIENNE INTERNATIONALE DU FILM DE LA BIENNE
WWW.FACE.COM



MALA PALESTINA (DNEVNIK OPSADE) / LITTLE PALESTINE (DIARY OF SIEGE)

Abdallah Al-Khatib / Liban, Katar, Francuska / Lebanon, Qatar,
France, 2021 / 89'

Režija / Director: Abdallah Al-Khatib

Scenario / Screenplay: Abdallah Al-Khatib

Montaža / Editor: Qutaiba Barhamji

Zvuk / Sound: Pierre Armand

Produkcija / Production: Bidayyat for Audiovisual Arts, Films de Force Majeure

Producenti / Producers: Mohammad Ali Atassi, Jean-Laurent Csinidis

Uloge / Starring: Abdallah Al-Khatib

Sinopsis

Okrug Jarmuk (Damask, Sirija) bio je sklonište najvećem palestinskom izbjegličkom kampu na svijetu od 1957. do 2018. godine. Kada je izbila sirijska revolucija, režim Bašara Al-Asada percipirao je Jarmuk kao utočište pobunjenika i otpora i krenuo sa opsadom od 2013. godine. Postepeno lišavan hrane, lijekova i struje, Jarmuk je bio odsječen od ostatka svijeta. Abdallah Al-Khatib je rođen u Jarmuku i živio je tamo sve do protjerivanja od strane Daesh-a 2015. godine. Između 2011. i 2015. godine on i njegovi prijatelji dokumentovali su svakodnevni život opkoljenih stanovnika, koji su odlučili da se suoče sa bombardovanjem, raseljavanjem i glađu okupljanjem, proučavanjem, muzikom, ljubavlju i radošću. Stotine života su nepopravljivo transformisane ratom i opsadom – od Abdalahove majke, koja je postala medicinska sestra koja brine o starima u kampu, do najžilavijih aktivista čiju je strast prema Palestini postepeno podrivala glad.

O autoru



Abdallah Al-Khatib je rođen 1989. godine u Jarmuku. Studirao je sociologiju na Univerzitetu u Damasku. Prije revolucije radio je za UN kao koordinator aktivnosti i volontera. Osnovao je udruženje za humanitarnu pomoć Wataad, sa nekoliko prijatelja, koje je sprovelo desetine projekata u nekoliko regiona Sirije, a posebno u

Jarmuku. Takođe, učestvovao je u nekoliko dokumentarnih filmova koji se odnose na život logora Jarmuk. Njemački časopis *Peace Green* ga je identifikovao kao jednog od "mirotvoraca" 2014. godine. U Švedskoj je dobio nagradu za ljudska prava *Per Anger* 2016. godine. Abdallah trenutno živi u Njemačkoj, gdje je nedavno dobio status izbjeglice.

Synopsis

The district of Yarmouk (Damascus, Syria) sheltered the biggest Palestinian refugee camp in the world from 1957 to 2018. When the Syrian revolution broke out, the regime of Bashar Al-Assad saw Yarmouk as a refuge of rebels and resistance and set up a siege from 2013 on. Gradually deprived of food, medicine and electricity, Yarmouk was cut off from the rest of the world. Abdallah Al-Khatib was born in Yarmouk and lived there until his expulsion by Daesh in 2015. Between 2011 and 2015, he and his friends documented the daily life of the besieged inhabitants, who decided to face bombing, displacement and hunger with rallying, study, music, love and joy. Hundreds of lives were irredeemably transformed by war and siege – from Abdallah's mother, who turned into a nurse taking care of the elderly at the camp, to the fiercest activists whose passion for Palestine got gradually undermined by hunger.

About the author

Abdallah Al-Khatib was born in 1989 in Yarmouk. He studied sociology at the University of Damascus. Before the revolution, he worked for the UN as coordinator of activities and volunteers. He created the humanitarian aid association Wataad, with several

friends, which carried out dozens of projects in several regions of Syria, and in particular in Yarmouk. Moreover, he participated in several documentary films relating the life of the Yarmouk camp. The German magazine *Peace Green* identified him as one of the 2014 “peacemakers”. In Sweden, he received the *Per Anger Human Rights Award* in 2016. Abdallah currently lives in Germany, where he was recently granted refugee status.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Hamburg Film Festival (Njemačka / Germany) - Nagrada publike za najbolji film / Audience Award for Best Film
- Guanajuato International Film Festival (Meksiko / Mexico) - Najbolji međunarodni dugometražni dokumentarni film / Best International Documentary Feature
- São Paulo International Film Festival (Brazil) - Specijalna nagrada žirija, Takmičenje za najbolje režisere / Special Jury Award, New Directors Competition
- Visions du Réel Festival International de Cinema Nyon (Švajcarska / Switzerland) - Međureligijska nagrada / Interreligious Award
- War on Screen International Film Festival (Francuska / France) - Nagrada novinarskog žirija / Press Jury Award
- Yamagata International Documentary Film Festival (Japan)
- Dokufest International Documentary and Short Film Festival (Kosovo)
- Montpellier Mediterranean Film Festival (Francuska / France)



Dusk

A film by Bálint Biro

Directed by Bálint Biro / Written and Produced by Bálint Biro and Ezequiel Salinas
Cinematography by Ezequiel Salinas / Edited by Mariánna Rudas
Sound Design by Federico Disandro / Co-produced by DocNomads

OFFICIAL SELECTION
FRANCIS & TAYLOR

UNIVERSIDADE

LUCA SCHOOL OF FILM

OFFICIAL SELECTION
FRANCIS & TAYLOR

idfc

SUMRAK/ DUSK

Bálint Bíró / Mađarska, Belgija, Portugal / Hungary, Belgium, Portugal, 2020 / 21'

Režija / Director: Bálint Bíró

Scenarijo / Screenplay: Bálint Bíró, Ezequiel Salinas

Montaža / Editor: Marianna Rudas

Zvuk / Sound: Federico Disandro

Produkcija / Production: DocNomads

Producenti / Producers: Bálint Bíró, Ezequiel Salinas

Uloge / Starring:

Sinopsis

Zloslutni dokumentarac koji obrađuje globalnu temu iz perspektive male mađarske zajednice. Čuvar i njegov sin kreću u patrolu u pograničnom području u blizini Srbije, gdje prijete nevidljiva opasnost. Po njivama se šunjaju figure, primjećuju se nepoznati automobili, psi u dvorištima se čudno ponašaju, a djeca se plaše kada padne mrak.

O autoru



Bálint Bíró je mađarski režiser. Diplomirao je na Univerzitetu umjetnosti u Bournemouthu, Engleska, gdje je studirao film. Iste godine dobio je DocNomads međunarodnu stipendiju za master studije u oblasti dokumentarne filmske produkcije, za snimanje filmova na teritoriji Portugala, Mađarske i Belgije, kao dio klase od 24 studenta iz cijelog svijeta.

SYNOPSIS

An ominous documentary viewing a global theme from the perspective of a small Hungarian community. A 'landguard' and his son go on patrol in the border area near Serbia, where an invisible

danger looms. Figures sneak across the fields, unknown cars are spotted, dogs in yards behave strangely, and children are scared when it gets dark.

About the author

Bálint Bíró is a Hungarian filmmaker. He graduated from the Arts University in Bournemouth, England, where he studied film. In the same year, he was awarded a DocNomads International Master's Scholarship in Documentary Filmmaking, to make films on the territory of Portugal, Hungary and Belgium, as part of a class of 24 students from around the world.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Budapest International Documentary Festival (Mađarska / Hungary) - Competition for Student Documentary / Konkurs za studentski dokumentarni film
- Bujtor Istvan Film Festival Hungary (Mađarska / Hungary) - Best Cinematography / Najbolja kinematografija
- Astra Film Festival Sibiu (Rumunija / Romania)
- International Festival of Audiovisual Programmes (Francuska / France)
- Jihlava International Documentary Film Festival (Češka / The Czech Republic)
- International Documentary Film Festival Amsterdam (Holandija / The Netherlands)

#ubrzaj2021



Heart Of Sarajevo
for Best Student Film
SARAJEVO FILM FESTIVAL 2021



SUMMER

P. A. N I N G
New York

A FILM BY

ALEXANDRU MIRONESCU

TAKE-ONE MEDIA PRESENTS AN UNATC PRODUCTION SUPPORTED BY AVANPOST AND DIGITAL CUBE

WRITTEN AND DIRECTED BY ALEXANDRU MIRONESCU WITH JULIA LUMÂNARE, MIHAI SMARANDACHE, ANDREI LUPĂȘCU,
VIORICA GEANTĂ-CHELBEA, ANCA SIMILAR. DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY HASU-DRĂGAN ADRIAN

EDITOR COSMIN MARIUS STĂNGĂ SOUND SEBASTIAN ZSEMLYE COLOR CORRECTION CLAUDIU DOAGĂ

HAIR DESIGN & COSTUME DENISA GEORGIANA AVRAM, RALUCA MARIA AIONIȚONE, REMUS ALEXANDRU GABOR
COP & MAKEUP DIANA FROICU, MĂDĂLINA GHIZDEANU PRODUCTION DESIGNER DIANA PAPUC PRODUCED BY ALEXANDRU MIRONESCU

EXECUTIVE PRODUCERS HASU-DRĂGAN ADRIAN, COSMIN MARIUS STĂNGĂ

PLANIRANJE LJETA / SUMMER PLANNING

Alexandru Mironescu / Rumunija / Romania / 2021 / 25'

Režija / Director: Alexandru Mironescu

Scenarijo / Screenplay: Alexandru Mironescu

Montaža / Editor: Cosmin Marius Stanga

Zvuk / Sound: Sebastian Zsemlye

Produkcija / Production: UNATC FILM 2021

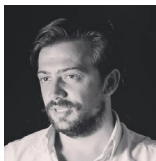
Producenti / Producers: Alexandru Mironescu

Uloge / Starring: Iulia Lumânare, Mihai Smarandache, Andrei Lupascu, Viorica Geanta Chelbea, Anca Similar

Sinopsis

Sve što Andrei želi je da ode u ljetnji kamp sa svojim prijateljima, kada se završi školska godina. U međuvremenu, njegovi roditelji su upali u proces razvoda braka.

O autoru



Međunarodno usavršavan rumunski režiser, sa iskustvom na televiziji uživo, Alexandru Mironescu je magistrirao filmsku režiju na Nacionalnom univerzitetu pozorišta i filma (UNATC) u Bukureštu. Takođe, ove godine se očekuje da će steći master diplomu iz oblasti filma i televizije na Savannah College of Art and Design - SCAD, kao Fulbright alumnista u

SAD. Mironescu je pozvan da premijerno predstavi svoj najnoviji film *Planiranje ljeta* na Međunarodnom filmskom festivalu u San Sebastianu, nakon što je osvojio nagradu *Srce Sarajeva* za *Najbolji kratki film* na Sarajevo Film Festivalu.

Synopsis

All Andrei wants is to leave for summer camp, together with his friends, once the school year is over. Meanwhile, his parents are caught up with their divorce.

About the author

Internationally trained Romanian filmmaker, with a background in live television, Alexandru Mironescu holds an M.A. degree in Film Directing from UNATC Bucharest. Also, this year he is expected to earn his M.F.A. degree in Film and Television from the Savannah College of Art and Design (SCAD), as a Fulbright Alumnus in the United States of America. His most recent film *Summer Planning* was invited to have its International Premiere at the San Sebastian International Film Festival, after winning the *Heart of Sarajevo Award for Best Short Film* at the Sarajevo Film Festival.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Sarajevo Film festival (Bosna I Hercegovina / Bosnia and Herzegovina) – Heart of Sarajevo (Best Short Film)
- Tirana International Film Festival (Albanija / Albania)
- FEST New Directors / New Films Festival (Portugal)
- Festival Internacional de Curtas do Rio de Janeiro (Brazil)
- Leuven International Short Film Festival (Belgija / Belgium)

#ubrzaj2021





From the Balcony

SOUL PRODUCTIONS IN ASSOCIATION WITH ARIS KAPLANIDIS & ELIAS ROUMELIOTIS
CONSTANTINA GEORGANTA MARIA DIAKOPANAGIOTOU
"FROM THE BALCONY"

YIANNIS DIKONDMIDES SPIROS MARCARITIS ZOE RICOPOULOU
VASILIS PARASKEVAS IFIGENEIA STAIKOU YIANNIS ROUMBOULIAS
AND CIORGOS NINIOS

PRODUCED BY ARIS KAPLANIDIS & ELIAS ROUMELIOTIS
EXECUTIVE PRODUCERS CONSTANTINA GEORGANTA PRODUCED BY IOANNA SOULTANI
CO-PRODUCED BY GREEK FILM CENTER AND AUTHORWAVE
EDITED BY ELIAS ROUMELIOTIS DIRECTED BY ARIS KAPLANIDIS



SA BALKONA / FROM THE BALCONY

Aris Kaplanidis / Grčka / Greece / 2020 / 12'

Režija / Director: Aris Kaplanidis

Scenarij / Screenplay: Aris Kaplanidis, Elias Roumeliotis

Montaža / Editor: Aris Kaplanidis

Zvuk / Sound: Alexandros Vourazelis

Produkcija / Production: Soul Productions

Producenti / Producers: Ioanna Soultani

Uloge / Starring: Constantina Georganta, Maria Diakopanagiotou, Spiros Margaritis, Yannis Economides

Sinopsis

Sredovječna dama posmatra svijet atinskog kvarta sa svog balkona, dobijajući pomiješane reakcije od onih koje stalno posmatra; sve do momenta kad je više nema I taj svijet se zauvek ne promijeni.

O autoru



Studirao je animaciju u Orneraki školi. Svojim kratkim filmom *Pornografija* osvojio je stipendiju u Stavrakos školi. Godine 2017. Dobio je *Prvu Pitching nagradu* Međunarodnog festivala kratkog filma Drama za film *Sa balkona*. Zajedno sa ko-osnivačem, Eliasom Rumeliotisom, osnovao je Brosinarts Animation Studios I sada se bavi isključivo igranom animacijom.

Synopsis

A middle-aged lady observes the world of an Athenian neighbourhood from her balcony, getting mixed reactions from those she constantly watches; until she is no longer there and that world changes forever.

About the author

He studied animation at the Orneraki School. With his short film *Porn*, he won a scholarship at the Stavrakos School. In 2017, he was awarded the 1st *Pitching Award* of the Drama International Short Film Festival for the film *From the Balcony*. Together with the co-creator Elias Roumeliotis, he founded Brosinarts Animation Studios and now deals exclusively with fiction animation.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Thessaloniki International Film Festival (Grčka / Greece)
- Sarajevo Film Festival (Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina)

#ubrzaj2021





GRAD SLAVE / TOWN OF GLORY

Dmitry Bogolyubov / Rusija, Češka Republika, Njemačka / Russia, Czech Republic, Germany, 2019 / 83'

Režija / Director: Dmitry Bogolyubov

Scenario / Screenplay: Anna Shishova-Bogolyubova, Dmitry Bogolyubov

Montaža / Editor: Phil Jandaly

Zvuk / Sound: Jan Cenek

Produkcija / Production: Bontofilm, First Hand Films

Producenti / Producers: Vít Klusák, Filip Remunda

Sinopsis

Većina od 10.000 stanovnika Jeljnje osjeća nostalgiju prema bivšem SSSR-u i njegovoj vojsci. Gradsku djecu odgajaju da budu vojno obučene nacionalne patriote. Jeljnji nedostaju dani kada su stvari bile drugačije, kada je društvo bilo stabilno, čak i kada je to značilo živjeti pod strogim pravilima. Svetlana, bivša vojnkinja, izgubila je posao kada se Sovjetski Savez raspao 1991. godine, uništivši sve njene planove i snove. Vojska je sve više postajala njeno 'ostrvo stabilnosti' u turbulentnom i promjenljivom okruženju Rusije otkad se desio kolaps. Prema Svetlaninom mišljenju, život u Rusiji pod Putinom postaje sve bolji. Vojna služba je jedini društveni život dostupan njenoj kćerki tinejdžerki, Maši. Svetlana je ponosna na Mašu kao jednu od najuspješnijih pripadnica lokalne Omladinske armije, koja je ogranak rastuće nacionalne vojske za mlade, hibridne verzija programa obuke izviđača i rezervnih oficira s naglaskom na patriotizam i nacionalnu službu. Film će nas približiti svakodnevnim životnim pričama tri generacije stanovnika koji žive u Yelnyi, gradu sličnom stotinama malih provincijskih gradova u Rusiji.

O autoru



Dmitry Bogolyubov je rođen 1980. godine u Moskvi. Nakon prava, diplomirao je na odsjeku za dokumentarni film Ruskog državnog univerziteta za kinematografiju. Dmitry je režirao listu TV dokumentarnih filmova. On je dobio nacionalnu kinematografsku i TV nagradu *Strana* za svoj dokumentarac

Zanemareni. Zajedno sa suprugom, rediteljkom Annom Shishovom Bogolyubovom, snimili su dokumentarni film *Na ivici* gdje je Dmitry bio i snimatelj i dobio nagradu *Sveta Ana* za najbolju kinematografiju. Njegov film *Zid* koji se bavi nasljeđem Josifa Staljina osvojio je nagradu za najbolji svjetski dokumentarni film na Međunarodnom festivalu dokumentarnog filma Jihlava 2017. godine. *Grad slave* dobio je *Specijalnu nagradu žirija* na One World međunarodnom festivalu dokumentarnog filma o ljudskim pravima 2020. godine.

Synopsis

Most of the 10 000 inhabitants of Yelnya feel nostalgic about the former USSR and its army. They're raising the town's children to be military trained national patriots. Yelnya misses the days when things were different, when society was stable, even when that meant living under strict rules. Svetlana, an ex-military, lost her job when the Soviet Union collapsed in 1991, ruining all her plans and dreams. The army has increasingly become her 'island of stability' in the turbulent and changing environment of Russia since the collapse. In Svetlana's opinion, life in Russia under Putin is getting better. Military service is the only social life available for her teenage daughter, Masha. Svetlana is proud of Masha being one of the most successful members of the local Youth Army, which is a branch of a growing national army for the young, a hybrid version of scouts and reserve officers training programme with an emphasis on patriotism and national service. The film will take us close to everyday life stories of three generations of inhabitants living in Yelnya, a town similar to hundreds of small provincial towns in Russia.

About the author

Dmitry Bogolyubov was born in 1980 in Moscow. After a law degree he graduated from the Documentary department at the Russian State University of Cinematography. Dimitry has directed a list of TV documentaries. He received the national cinema and TV award *Strana* for his documentary *Neglected*. Together with his wife, the director Anna Shishova-Bogolyubova they made a documentary *On the Edge* where Dimitry was the cinematographer as well and won the *Saint Anna Prize* for best cinematography. His film *The Wall* tackling the legacy of Josef Stalin won the *Best World Documentary Film Award* at the Jihlava International Documentary Film Festival in 2017. *Town of Glory* was awarded the *Jury's Special Prize* at One World International Human Rights Documentary Film Festival in 2020.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Trieste Film Festival (Italija / Italy) - Nagrada publike za najbolji dokumentarni film / Best Documentary Audience Award
- One World IFF (Češka Republika / Czech Republic) - Specijalna nagrada žirija / Jury's Special Prize
- Sarajevo Film Festival (Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina)



tereza37

LANA BARIĆ / IVANA ROŠČIĆ / LEON LUČEV / DRAGAN MIČANOVIĆ
MARIJA ŠKARIČIĆ / GORAN MARKOVIĆ / GORAN BOGDAN

produkcija Focus Media / direktor fotografije Mirko Pivčević / montažerka Dubravka Turić / oblikovanje zvuka Dubravka Premar
scenografkinja Petra Poslek / kostimografkinja Željka Franulović / slikarica maske Snježana Gorup / kompozitor Darko Marković
izvršni producent Ivan Perić / producentica Irena Marković / scenaristica Lana Barić / redatelj Danilo Serbedžija



SEÑOR

SEÑOR

TEREZA37 / TEREZA37

Danilo Šerbedžija / Hrvatska / Croatia, 2020 / 100'

Režija / Director: Danilo Šerbedžija

Scenarijo / Screenplay: Lana Barić

Montaža / Editor: Dubravka Turić

Muzika / Music: Darko Marković

Produkcija / Production: Focus Media

Producenti / Producers: Irena Marković

Uloge / Starring: Lana Barić, Leon Lučev, Ivana Roščić

Sinopsis

Tereza (Lana Barić) živi u patrijarhalnom dalmatinskom gradu Splitu i dok njen suprug Leon plovi, ona preispituje sopstveni život. Doktorova šala uzdrma njen monoton brak i usmjerava njen život u potpuno novom, neočekivanom pravcu. Napisana od strane vrhunske hrvatske glumice Lane Barić, priča je ukorijenjena u mačo dalmatinskoj kulturi, ali je univerzalna i mnogima privlačna. Brilljantan performans glavnih glumaca i suptilna režija doveli su do filmskih nagrada i nagrada u zemlji i inostranstvu, od Španije do Švedske, Poljske itd.

O autoru



Danilo Šerbedžija rođen je 1971. godine u Zagrebu. Njegovo debitantsko rediteljsko djelo, *Sedamdeset i dva dana* (2010) bilo je hrvatski kandidat za nominaciju za Oskara za najbolji strani film. Sa ocem, glumcem i rediteljem Radom Šerbedžijom ko-režirao je film *Oslobođenje Skoplja* (2016). *Tereza37* je apsolutni pobjednik Pulskog festivala 2020. godine.

Synopsis

Tereza (Lana Barić) lives in a patriarchal Dalmatian city Split and while her husband Leon is sailing, she is re-examining her own life. Doctor's joke shakes up her monotonous marriage and steers her life in a totally new, unexpected direction. Written by the outstanding Croatian actress Lana Barić, the story is rooted in the macho Dalmatian culture, yet it is universal and appealing to many. Brilliant performances of the main actors and the subtle directing earned the film prizes and awards at home as well as abroad from Spain, Sweden, Poland etc.

About the author

Danilo Šerbedžija was born in 1971 in Zagreb, Croatia. His feature debut *72 Days* (2010), was a Croatian candidate for an Oscar nomination for *Best Foreign Language Film*. He co-directed the film *Liberation of Skopje* (2016) with his father, actor and director Rade Šerbedžija. *Tereza37* is the absolute winner of the Pula Film Festival 2020.

Festivali i nagrade / Festivals and awards

- Balkan New Film Festival (Švedska / Sweden) - Najbolji reditelj / Best Director
- FEST International Film Festival (Srbija / Serbia) - Najbolja glumica (Lana Barić) / Best Actress (Lana Barić)
- LIFFE - Leskovački Festival Filmske Režije (Srbija / Serbia) - Najbolja glumica (Lana Barić), Nagrada "Živojin Žika Pavlović" za režiju (Danilo Šerbedžija) / Best Actress (Lana Barić), Živojin Žika Pavlović Award for Directing (Danilo Šerbedžija)
- Nòt Film Fest (Italija / Italy) - Nagrada za najbolju ulogu (Lana Barić) / Best Performance (Lana Barić)
- Otranto Film Festival (Kanada / Canada) - Najbolji scenario (Lana Barić) / Best Screenplay (Lana Barić)
- Zagreb Film Festival (Hrvatska / Croatia) - Zlatni bicikl, Najbolji film / Golden Bicycle, Best Film

- Pula Film Festival (Hrvatska / Croatia) - Grand Golden Arena for Best Film, Golden Arena for Best Directing (Danilo Šerbedžija), Golden Arena for Best Screenplay (Lana Barić), Golden Arena for Best Supporting Actress (Ivana Roščić), Golden Arena for Best Make-Up (Snježana Gorup), Golden Arena for Best Editing (Dubravka Turić) / Velika zlatna arena za najbolji film, Zlatna arena za režiju (Danilo Šerbedžija), Zlatna arena za scenario (Lana Barić), Zlatna arena za sporednu žensku ulogu (Ivana Roščić), Zlatna arena za masku (Snježana Gorup), Zlatna arena za montažu (Dubravka Turić)
- Beirut International Women Film Festival (Liban / Lebanon)
- Mostra de València-Cinema del Mediterrani (Španija / Spain)
- Podgorica Film Festival (Crna Gora / Montenegro)
- Warsaw Film Festival (Poljska / Poland)





Ministarstvo
ekonomskog
razvoja



Ambasada Finske
Beograd



Vlada
Crne Gore



PREPOZNAJ
SVOJE MOGUĆNOSTI



II KULTURNI CENTAR
"NIKOLA ĐURĐEVIĆ" KOTOR

BEL
DOCS
2021



Sarajevo
Film
Festival

Human
Rights
Film
Network



CRNOGORSKA
KINOTEKA



Vijesti



antena **M**

ПОБЈЕДА

CDM

Dnevne



RADIO  KOTOR

CUE
PODGORICA



PGFAXI
19704



#ubrzej2021

